

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Факультет иностранных языков и лингводидактики

УТВЕРЖДАЮ
Декан факультета
С.А. Шилова
" 11 " 2022 г.



Рабочая программа дисциплины

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК




Направление подготовки магистратуры
44.04.01 Педагогическое образование

Профиль подготовки магистратуры
Управление образовательными организациями

Квалификация (степень) выпускника
Магистр

Форма обучения
Очная

Саратов,
2022

Статус	ФИО	Подпись	Дата
Преподаватель-разработчик	Кубракова Н.А.		18.04.22
Председатель НМС	Никитина Г.А.		22.04.22
Заведующий кафедрой	Кубракова Н.А.		27.04.22
Специалист Учебного управления			

1. Цели освоения дисциплины

Основной целью курса «Иностранный язык» является формирование и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем письменной и устной коммуникативной компетенции для решения коммуникативных задач в различных областях академической и профессиональной деятельности в условиях межкультурного взаимодействия. Изучение дисциплины «Иностранный язык» призвано обеспечить:

- развитие интегративных умений, обеспечивающих декодирование письменных англоязычных академических текстов;
- развитие интегративных умений для участия в устном профессиональном и академическом дискурсе;
- развитие информационной культуры;

Формирование у выпускников способности к межкультурному общению на английском языке и развитие умений осуществлять профессиональную устную и письменную коммуникацию на английском языке позволят выпускнику успешно работать в избранной сфере деятельности, расширить кругозор, совершенствовать профессиональные умения и навыки, что будет способствовать повышению их конкурентоспособности на рынке труда.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Иностранный язык» (Б1.О.02) является обязательной дисциплиной и входит в обязательную часть Блока 1. «Дисциплины (модули)» учебного плана ООП по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, профиль «Управление образовательными организациями».

Программа курса ориентирована на развитие интегративных умений в области письменного и устного академического и профессионального дискурса и повышение информационной культуры. Она является органической частью процесса осуществления подготовки высококвалифицированных специалистов, поэтому она тесно связана с такими дисциплинами, как «Современные проблемы науки и образования», «Информационные технологии в современном образовании». Входные знания, умения и компетенции, необходимые для изучения данного курса, должны быть сформированы в курсе «Иностранный язык» (английский) блока дисциплин Б1 программы бакалавриата.

3. Результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикаторов достижения компетенции	Результаты обучения
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	1.1_М.УК-4. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для выполнения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.).	<u>Знать</u> различия между разными типами академических текстов. <u>Уметь</u> пользоваться электронными словарями. <u>Владеть</u> основными переводческими трансформациями.
	1.2_М.УК-4. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.	<u>Знать</u> профессиональную терминологию <u>Уметь</u> использовать структуру сообщений, принятую в англоязычном научном сообществе. <u>Владеть</u> клишированными синтаксическими моделями, призванными структурировать сообщения.

<p>1.3_М.УК-4. Владеет жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия.</p>	<p><u>Знать</u> лингвистические и экстралингвистические различия между устной и письменной коммуникацией. <u>Уметь</u> проводить телефонные переговоры, писать электронные письма, заявки на участие в конференциях <u>Владеть</u> основными речевыми и языковыми клише, определяющими процесс коммуникации.</p>
<p>1.4_М.УК-4. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.</p>	<p><u>Знать</u> способы речевого воздействия <u>Уметь</u> использовать языковые единицы, адекватные тематике обсуждения <u>Владеть</u> способами выражения собственного мнения, согласия или несогласия с оппонентами.</p>
<p>1.5_Б.УК-4. Демонстрирует интегративные умения выполнять разные типы перевода академического текста с иностранного (-ых) на государственный язык в профессиональных целях.</p>	<p><u>Знать</u> различия между полным, аннотационным и реферативным переводами. <u>Уметь</u> выделять в английских академических текстах основную тему, методы, ход эксперимента, полученные результаты. <u>Владеть</u> рациональными приемами перевода.</p>
<p>Умеет использовать сеть интернет и социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации</p>	<p><u>Знать</u> технологию поиска профессионально-значимой информации в Интернете по ключевым словам <u>Уметь</u> выбрать статьи на интересующие студента темы в англоязычном журнале. <u>Владеть</u> информацией о профессиональных сообществах в Интернете.</p>

4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа:

№ п/п	Раздел дисциплины	Сем.	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Формы промежуточной аттестации (по семестрам)
			Лек.	Практические занятия		СР	
				Общ. труд-ть	Из них прак-ая под-ка		
1	Особенности научной письменной и устной речи. Общепедагогическая лексика. Специальная лексика.	1	-	3	0	9	Фронтальный опрос Составление терминологического словаря по профилю обучения

2	Речевой этикет. Способы выражения своего мнения в академической сфере	1	-	3	0	9	Составление диалогов по моделям
3	Особенности написания и оформления делового письма, резюме, заявки на конференцию	1	-	3	0	9	Составление делового письма, собственного резюме, заявки на конференцию
4	Ключевые слова и способы логической связи в тексте. Основные способы словообразования, интернациональная лексика.	1	-	3	0	9	Тестирование
5	Способы распространения предложения Научные журналы по педагогике	1	-	3	0	9	Выборочный перевод текста по профилю обучения Составление обзора журнала/журналов по профилю обучения. Аннотационный и реферативный перевод журнальной статьи
6	Виды академических текстов (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.). Языковая структура тезисов (abstract) и доклада.	1	-	3	0	9	Тест на определение вида академического текста. Составление терминологического словаря по профилю обучения
	Всего за 1 семестр – 72 часа		-	18	0	54	
	Форма промежуточной аттестации						Зачёт
	Общая трудоёмкость дисциплины в часах – 72 часа	72 часа					

Содержание дисциплины

1. Особенности научной письменной и устной речи. Общепедагогическая лексика. Специальная лексика.

Точность, абстрактность, логичность и объективность изложения и в письменной, и в устной форме. Использование специальной научной и терминологической лексики. Активное использование сложных союзных предложений, а также конструкций, которые осложняют простое предложение: вводных слов и словосочетаний, причастных оборотов, распространенных определений. Не только языковая информация, но и формулы, символы, таблицы, графики. Более короткие предложения и РР презентация для устного доклада. Взаимодействие с аудиторией во время словесной импровизации, включение слушателей в монолог.

2. Речевой этикет. Способы выражения своего мнения в академической сфере

Телефонные переговоры. Приветствие. Уточнение информации. Изложение проблемы. Прощание. Способы ведения научной дискуссии. Выражение собственного мнения. Согласие с точкой зрения оппонента. Несогласие с точкой зрения оппонента. Стратегии изменения направления дискуссии. Подведение итогов дискуссии.

3. Особенности написания и оформления делового письма, резюме, заявки на конференцию.

Оформление конверта. Компоненты делового письма и их расположение. Клишированные обороты и фразы. Составные части резюме (краткой профессиональной биографии, анкеты), их последовательность, основные отличия от правил и последовательности расположения биографического материала, существующего в родном языке. Правила поведения во время профессионального интервью (приём на работу). Составление собственного резюме.

4. Ключевые слова и способы логической связи в тексте. Основные способы словообразования, интернациональная лексика.

Ключевые слова как смысловые вехи текста. Лексические повторы одного слова или разных форм слова как ключевые слова. Однокоренные слова как средство для обеспечения смысловой цельности текста. Местоимения. Вводные слова, союзы и частицы в роли союзов. Параллельные конструкции. Лексические и грамматические особенности делового иностранного языка. деловое письмо. Особенности деловой диалогической речи. Характеристика профессионально значимых Интернет-сайтов. Типичные суффиксы существительных, прилагательных, наречий, глаголов. Словосложение. Конверсия. Частотные префиксы, корни, суффиксы латинского и древнегреческого происхождения. «Ложные друзья» переводчика.

5. Способы распространения предложения. Научные журналы по педагогике

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы. Эмфатические конструкции, инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители, сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты. Поиск в Интернете и знакомство с проблематикой ведущих научных изданий по педагогике и психологии Составление обзора журнала/журналов по профилю обучения. Аннотационный и реферативный перевод журнальной статьи.

6. Виды академических текстов (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.). Языковая структура тезисов (abstract) и доклада.

Виды академических текстов, их объем и структура: рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д. . Соотношение конструкций действительного и страдательного залога в англоязычных и русскоязычных научных текстах. Выбор видовременных форм. Соотношение языковой формы введения и заключения в докладе (сообщении), использование лексических и синтаксических синонимов. Основные переводческие трансформации: 1) *перестановки* (в наиболее простом виде – изменение порядка слов в предложении); 2) *замены* (частей речи, слов с более общим значением словами с более частным значением, антонимические замены); 3) *добавления*, обычно лексические в качестве компенсации утраты грамматических средств выражения тех или иных значений); 4) *опущение*

5. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины

Формы и технологии, используемые для обучения английскому языку, реализуют компетентностный и личностно-деятельностный подходы, которые в свою очередь, способствуют формированию и развитию а) поликультурной языковой личности, способной осуществлять продуктивное общение с носителями других культур; б) способностей студентов осуществлять различные виды профессиональной и академической деятельности, используя английский язык; в) готовности их к саморазвитию и самообразованию, а также способствуют повышению творческого потенциала личности к осуществлению своих профессиональных обязанностей.

Специфика дисциплины «Иностранный язык» определяет необходимость использования новых образовательных технологий и сочетания их с традиционными методами, направленными на как передачу определённой суммы знаний, так и формирование базовых умений и компетенций. Доля интерактивных занятий в рамках дисциплины составляет не менее 90 %.

- **Технология коммуникативного обучения** направлена на формирование коммуникативной компетентности студентов, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации.

- **Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ)** позволяют формировать умение поиска, анализа и хранения информации, способствуя интенсификации самостоятельной работы учащихся и повышению познавательной активности.

- **Технология тестирования** используется для текущего контроля уровня языковых знаний и речевых умений.

- **Проектная технология** ориентирована на моделирование взаимодействия учащихся и способствует реализации междисциплинарного характера компетенций, формирующихся в процессе обучения иностранному языку.

- **Технология обучения в сотрудничестве** реализует идею взаимного обучения, осуществляя как индивидуальную, так и коллективную ответственность за решение учебных задач.

Адаптивные образовательные технологии, применяемые при изучении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья

При изучении дисциплины студентами с инвалидностью и студентами с ограниченными возможностями здоровья могут использоваться следующие адаптивные образовательные технологии: Учет ведущего способа восприятия учебного материала. При нарушениях зрения студенту предоставляется возможность использования учебных и раздаточных материалов, напечатанных укрупненным шрифтом, использование опорных конспектов для записи лекций, предоставления учебных материалов в электронном виде для последующего прослушивания, аудиозапись. При нарушениях слуха студенту предоставляется возможность занять удобное место в аудитории, с которого в максимальной степени обеспечивается зрительный контакт с преподавателем во время занятий, использования наглядных опорных схем на лекциях для облегчения понимания материала, преимущественное выполнение учебных заданий в письменной форме (письменный опрос, тестирование, контрольная работа, подготовка рефератов и др.)

Увеличение времени на анализ учебного материала. При необходимости для подготовки к ответу на практическом (семинарском) занятии, к ответу на зачете, выполнению тестовых заданий студентам с инвалидностью и студентам с ограниченными возможностями здоровья среднее время увеличивается в 1,5 – 2 раза по сравнению со средним временем подготовки обычного студента.

Создание благоприятной, эмоционально-комфортной атмосферы при проведении занятий, консультаций, промежуточной аттестации. При взаимодействии со студентом с инвалидностью, студентом с ограниченными возможностями здоровья учитываются

особенности его психофизического состояния, самочувствия, создаются условия, способствующие повышению уверенности в собственных силах. При неудачах в освоении учебного материала, студенту с инвалидностью, студенту с ограниченными возможностями здоровья даются четкие рекомендации по дальнейшей работе над изучаемой дисциплиной (разделом дисциплины, темой). Студенты-инвалиды и лица с ОВЗ имеют возможность в свободном доступе и в удобное время работать с электронными учебными пособиями, размещенными на официальном сайте <http://library.sgu.ru/> Зональной научной библиотеки СГУ им. Н.Г. Чернышевского, которая объединяет в базе данных учебно-методические материалы – полнотекстовые учебные пособия и хрестоматийные, тестовые и развивающие программы по общегуманитарным, естественнонаучным и специальным дисциплинам.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Самостоятельная работа студентов включает:

1. Проработку соответствующих разделов учебников и учебных пособий.
2. Составление терминологического словаря по научному тексту избранного профиля (15.000 п.зн.).
3. Составление обзора англоязычных журналов.
4. Выполнение выборочных переводов из оригинальных статей.
5. Написание вторичных текстов (тезисов и аннотаций) по опубликованным научным статьям.
6. Подготовка к тестированию и зачёту.

Система текущего контроля включает:

- 1) контроль посещения и работы на практических занятиях;
- 2) контроль выполнения студентами заданий для самостоятельной работы;
- 3) составление терминологического словаря по профилю обучения, диалогов по моделям, делового письма, собственного резюме, заявки на конференцию, обзора журнала/журналов по профилю обучения,
- 4) разные виды перевода текстов по профилю обучения.

Задания для практических занятий, тестовые задания, примеры текстов для зачета, рекомендации по выполнению тестов, а также критерии оценивания выполняемых видов деятельности приведены в фонде оценочных средств дисциплины.

Требования к зачёту:

1. Чтение оригинального текста по профилю. Объём 2 500 –3000 п. зн., время выполнения – 45-60 минут. Форма проверки – составление аннотации текста на английском языке – 500 зн. (устно). Допускается пользование словарём.
2. Просмотровое чтение оригинального текста по профилю объём 1 000 – 1500 п. зн. Время выполнения 2-3 минуты. Форма проверки: передача извлечённой информации на английском языке (устно 1-2 предложения).
3. Беседа с экзаменатором по проблематике, затронутой в текстах.

7. Данные для учета успеваемости студентов в БАРС

Таблица 1.1. Таблица максимальных баллов по видам учебной деятельности.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Се- местр	Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия	Самостоятельная работа	Автоматизированное тестирование	Другие виды учебной деятельности	Промежуточная аттестация	Итого
1	0	0	36	24	0	20	20	100

Программа оценивания учебной деятельности

1 семестр

Лекции — не предусмотрены

Лабораторные занятия - не предусмотрены.

Практические занятия - посещаемость, активное участие в практическом занятии по всем видам языковой и речевой деятельности, выполнение аудиторных тестов (от 0 до 36 баллов) (за одно практическое задание студент может получить от 0 до 4 баллов). В семестре предусмотрено 9 занятий.

Самостоятельная работа: выполнение переводов, лексико-грамматических упражнений, работа со словарями, учебниками и пособиями, электронными ресурсами. Оценивается адекватность перевода, наличие терминологического словаря; количество правильных ответов в лексико-грамматических упражнениях; поиск дополнительной информации в электронных ресурсах (от 0 до 24 баллов).

- 1) Составление терминологического словаря №1 (от 0 до 2 баллов);
- 2) Написание делового письма (от 0 до 4 баллов);
- 3) Составление резюме (от 0 до 2 баллов);
- 4) Написание заявки на конференцию (от 0 до 2 баллов);
- 5) Перевод текста по профессиональной тематике №1 (от 0 до 4 баллов);
- 6) Составление обзора научного журнала по профилю обучения (от 0 до 4 баллов);
- 7) Перевод текста по профессиональной тематике №2 (от 0 до 4 баллов);
- 8) Составление терминологического словаря №2 (от 0 до 2 баллов).

Автоматизированное тестирование - не предусмотрено.

Другие виды учебной деятельности – выполнение мультимедийной презентации по прочитанной научной литературе на английском языке или участие в Университетском конкурсе академического письма; отчет за пропущенные занятия, подготовка проекта от (0 до 20 баллов)

Промежуточная аттестация: зачёт (от 0 до 20 баллов). Оценивается адекватность перевода, фонетическая, лексическая и грамматическая правильность речи, соответствие пересказа основной информации текста, полнота ответа на вопросы.

При проведении промежуточной аттестации:

от 0 до 9 – «не зачтено»;

от 10 до 20 баллов – «зачтено»

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента за 1 семестр по дисциплине «Иностранный язык» составляет **100** баллов.

Таблица 2.1. Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Иностранный язык» в оценку (зачет) – 1 семестр:

60 -100 баллов	«зачтено» (при недифференцированной оценке)
0 - 59 баллов	«не зачтено»

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) литература

1. Сипакова И.Н. Пособие по английскому языку для магистрантов гуманитарных направлений / И. Н. Сипакова. - Саратов : [б. и.], 2019 - .Ч. 1: Слово. Предложение. - Саратов, 2019. - 50 с. : ил. - ~Б. ц. УДК 811.111(072.8), Электронная библиотека учебно-методической литературы. Перейти к внешнему ресурсу. Текст ID= 2475 (дата размещения: 16.12.2019). ✓
2. Федорова, М. А. От академического письма — к научному выступлению. Английский язык : учебное пособие / М. А. Федорова. - 4-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2018. - 168 с. URL:<https://e.lanbook.com/book/116347>[https://e.lanbook.com/img/cover/book/116347.j](https://e.lanbook.com/img/cover/book/116347.jpg) pg. - ISBN 978-5-9765-2216-9 : ~Б. ц ✓
3. Tips on Summarizing for Graduate Students: развитие навыков аннотирования профессионально-ориентированных текстов у студентов магистрантов [Электронный ресурс] / М. А. Зайцева, Н. А. Кубракова. - Саратов : [б. и.], 2016. - 62 с. - Б. ц. Электронная библиотека учебно-методической литературы СГУ им. Н.Г. Чернышевского. Перейти к внешнему ресурсу: Текст ID= 1733 (дата размещения: 16.12.2016). ✓
4. Basics of Academic Writing for Graduate Students: основы письменной речи для академических целей на английском языке для магистрантов [Электронный ресурс] / М. А. Зайцева, Н. А. Кубракова. - Саратов : [б. и.], 2016. - 55 с. - Б. ц. Электронная библиотека учебно-методической литературы СГУ им. Н.Г. Чернышевского. Перейти к внешнему ресурсу: Текст ID= 1736 (дата размещения: 16.12.2016). ✓

б) Лицензионное программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. ОС Windows (лицензионное ПО)
2. Microsoft Office (лицензионное ПО) или Open Office (свободное ПО)
3. Браузеры Internet Explorer, Google Chrome , Mozilla Firefox

Интернет-ресурсы

1. Онлайн-словарь Oxford Learner's Dictionaries. Режим доступа: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/>
2. Онлайн-словарь Cambridge Dictionary. Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/>
3. Онлайн-словарь Dictionary by Merriam Webster. Режим доступа: <https://www.merriam-webster.com/>
4. Онлайн-ресурс для развития навыков коммуникации на английском языке Learning English BBC. Режим доступа: <https://www.bbc.co.uk/learningenglish/>
5. Официальный сайт Американской психологической ассоциации. Режим доступа: American Psychological Association. URL: <http://www.apa.org/>
6. Официальный сайт Международной ассоциации психологических наук. Режим доступа: <https://www.psychologicalscience.org/>
7. Электронный ресурс Университета Йорка, Торонто, Канада (Classics in the History of Psychology). Режим доступа: <http://psychclassics.yorku.ca/>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Учебно-методические материалы (учебники, учебно-методические пособия, раздаточные материалы, словари, справочная литература);
2. Аудио- и видео- техника;
3. Мультимедийный проектор;
4. Интернет-ресурсы.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 44.04.01 «Педагогическое образование» и профилем подготовки «Управление образовательными организациями»

Автор: зав. кафедрой английского языка для гуманитарных направлений и специальностей Н.А. Кубракова

Программа разработана и одобрена на заседании кафедры английского языка для гуманитарных направлений и специальностей от 27 апреля 2022 года, протокол №9.